

Personal information

Surname(s) / First name(s) **POROPAT VALERIA**
Address(es) 324,Viale Jonio, 00141, Rome, Italy
Telephone(s) **+39 06 87192312**
Fax(es) **+39 06 87192312**
E-mail **valeriporopat@hotmail.it**
Nationality Italian
Date of birth 28/07/1983
Gender female

Work experience

Dates August 2011 → October 2011
Occupation or position held **Translator**
Main activities and responsibilities Eng- Ita fiction Translator – *Jesus Boy* by Preston Allen
Name and address of employer Miraviglia Editore
Type of business or sector Publisher

Dates March 2011 →
Occupation or position held **Translator and Editor**
Main activities and responsibilities Eng- Ita Videogame, IT, Wellness magazines Translator
– PSMU (Official PlayStation Magazine Italian edition)
– - Game Republic (GAMES TM Italian edition)
– - Women Fitness (Italian edition)
– T3 (Italian edition)
Eng – Ita Game Manuals and Walkthrough Translator
– Killzone 3 Official Strategic Guide
– Crysis 2 Official Strategic Guide
– Battlefield 3 Official Strategic Guide
– Batman: Arkham City Official Strategic Guide
Name and address of employer Idra Editing s.r.l.
Type of business or sector Content Provider Service

Dates March 2010 → February 2011
Occupation or position held **Translator**
Main activities and responsibilities Eng-Ita Translation and Adaptation
– movies (“Humpday”; “Home for Christmas”; “The Con Artist”, “Boogie Woogie”, “Burke and Hare”, “Kill me please)
– animated feature films (“A town called panic”, “Ninja-go! Master of Spinjitsu”, “Lego Hero Factory”)
– animated tv series (“Deltora quest”; “Soul Eater”; “A town called panic” “Babar and the adventures of Badou”)
Name and address of employer CDL Doppiaggio
Type of business or sector DUBBING COMPANY

Dates	January 2009 → September 2009
Occupation or position held	Assistant
Main activities and responsibilities	Proofreader, correspondence translator
Name and address of employer	TERRESOMMERSE
Type of business or sector	PUBLISHER

Dates	2007
Occupation or position held	Translator
Main activities and responsibilities	Italian to English Website translator
Name and address of employer	ALTROQUANDOFILM
Type of business or sector	FILM STUDIO

Education and training

Dates	2007→ 2010
Title of qualification awarded	110/110 Magna Cum Laude “Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica”
Principal subjects/occupational skills covered	ENG/ITA translation
Name and type of organisation providing education and training	LA SAPIENZA Università di Roma.

Dates	2004 → 2007
Title of qualification awarded	107/110 “Laurea di Primo Livello in Lingue e Culture del Mondo Moderno”
Principal subjects/occupational skills covered	ENG/ITA translation, English literature, Italian literature
Name and type of organisation providing education and training	LA SAPIENZA Università di Roma

Dates	2007
Title of qualification awarded	ECDL
Principal subjects/occupational skills covered	Entry Level knowledge of Windows OS and Office
Name and type of organisation providing education and training	LA SAPIENZA Università di Roma

Mother tongue(s) **Italian**

Other language(s) **English**
written: **Proficient user**
spoken: **Proficient user**

German
written: **Entry level user**
spoken: **Entry level user**

Social skills and competences	<ul style="list-style-type: none"> – Team work: I worked along the other assistants and collaborators
Organisational skills and competences	<ul style="list-style-type: none"> – Group Organisation: I created and managed study groups at University – Self Organisation: while working at TERRESOMMERSE I independently organised priorities and goals
Computer skills and competences	<ul style="list-style-type: none"> – Office – Open Office – Mozilla Firefox – Internet Explorer – Photoshop – Adobe In Design – Corel Paint Shop Pro – Inkscape – ArtWeaver
Artistic skills and competences	<ul style="list-style-type: none"> – Digital and traditional painting and drawing – Photography – Creative Writing